

(12) NACH DEM VERTRAG ÜBER DIE INTERNATIONALE ZUSAMMENARBEIT AUF DEM GEBIET DES  
PATENTWESENS (PCT) VERÖFFENTLICHTE INTERNATIONALE ANMELDUNG

(19) Weltorganisation für geistiges Eigentum  
Internationales Büro



(43) Internationales Veröffentlichungsdatum  
4. September 2003 (04.09.2003)

PCT

(10) Internationale Veröffentlichungsnummer  
**WO 03/072920 A1**

(51) Internationale Patentklassifikation<sup>7</sup>: F02F 7/00, 11/00

**BRETTEN GMBH & CO. KG** [DE/DE]; Pforzheimer  
Strasse 105, 75015 Bretten (DE).

(21) Internationales Aktenzeichen: PCT/DE03/00350

(72) Erfinder; und

(22) Internationales Anmeldedatum:  
7. Februar 2003 (07.02.2003)

(75) Erfinder/Anmelder (nur für US): **SALAMEH, Ralf**  
[DE/DE]; Jostenbuckel 19, 75053 Gondelsheim (DE).

(25) Einreichungssprache: Deutsch

(74) Anwalt: **ZELLERHOFF, Manfred**; Federal-Mogul  
Holding Deutschland GmbH, Office Burscheid -Patente,  
Bürgermeister-Schmidt-Strasse 17, 51399 Burscheid (DE).

(26) Veröffentlichungssprache: Deutsch

(30) Angaben zur Priorität:  
102 08 233.2 26. Februar 2002 (26.02.2002) DE

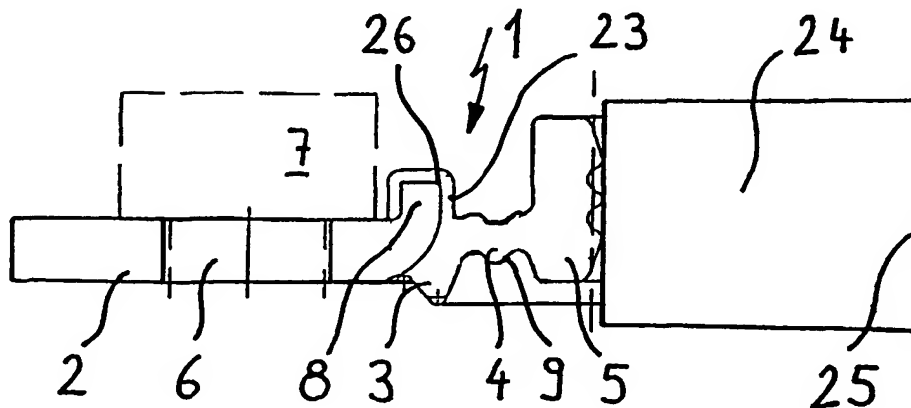
(81) Bestimmungsstaaten (national): AE, AG, AL, AM, AT,  
AU, AZ, BA, BB, BG, BR, BY, BZ, CA, CH, CN, CO, CR,  
CU, CZ, DE, DK, DM, DZ, EC, EE, ES, FI, GB, GD, GE,  
GH, GM, HR, HU, ID, IL, IN, IS, JP, KE, KG, KP, KR,  
KZ, LC, LK, LR, LS, LT, LU, LV, MA, MD, MG, MK,  
MN, MW, MX, MZ, NO, NZ, OM, PH, PL, PT, RO, RU,

(71) Anmelder (für alle Bestimmungsstaaten mit Ausnahme  
von US): **FEDERAL-MOGUL SEALING SYSTEMS**

[Fortsetzung auf der nächsten Seite]

(54) Title: STATIC SEALING ELEMENT FOR ACOUSTICALLY DECOUPLED ADD-ON PIECES

(54) Bezeichnung: STATISCHES ABDICHTELEMENT FÜR AKUSTISCH ENTKOPPELTE ANBAUTEILE



(57) Abstract: The invention relates to a housing sealing cover (1, 10, 15, 18) for detachable liquid-tight fixing to an internal combustion engine, comprising an add-on piece (24) which is firmly connected to the housing, extending through the cover when in a mounted position. Said cover consists of a metallic or polymer support element (2) made of a single layer and is provided with an opening (25) for the add-on piece (24), wherein a seal (23) is arranged in said opening. Said seal comprises a sealing lip (3, 11) extending axially on the edge (26) of the opening (25) and a sealing lip (5, 12, 16, 19) extending radially in relation to the seal of the add-on piece (24). The radially extending sealing lip (5, 12, 16, 19) is retained in the opening (25) in an angularly and radially displaceable manner with respect to the support element (2).

(57) Zusammenfassung: Gehäuseverschlußdeckel (1, 10, 15, 18) zur lösbaren, flüssigkeitsdichten Befestigung an einer Verbrennungskraftmaschine mit einem sich im Einbauzustand durch den Deckel erstreckenden, fest mit dem Gehäuse verbundenen Anbauteil (24), bestehend aus einem einlagigen metallischen oder polymeren Trägerelement (2) mit einer Öffnung (25) für das Anbauteil (24), wobei in der Öffnung (25) eine Dichtung (23) angeordnet ist, die eine axiale (3, 11) am Rand (26) der Öffnung (25) sich erstreckende und eine zur Abdichtung des Anbauteils (24) radial sich erstreckende Dichtlippe (5, 12, 16, 19) aufweist, und dass die radial sich erstreckende Dichtlippe (5, 12, 16, 19) gegenüber dem Trägerelement (2) winkel- und radialbeweglich in der Öffnung (25) gehalten ist.

WO 03/072920 A1